

### A forfall

Mua báo phải trả tiền trước  
Thầy và mandai đã gọi báo:

GAL M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

14 Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

**MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN: NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU**

Tôi không hiểu tại làm sao một phương sách như thế lại làm cho tôi lùi sự sanh hoạt về phương vật lại của dân ta được. Vấn biết rằng cái nón mua tại Paris thì nào đẹp và chất hơn nón của thợ ta làm ra, và những người thợ ta « mode » hẳn cũng lấy đó làm mẫu bộ thật, song thoát bộ thì đẹp hơn, thì há chẳng bù lại được sao ? Và lại kỹ-nghệ của ta cũng thế nào cũng như đó mà tấn bộ hơn so người mua càng đông, thì kỹ-nghệ tôi phải ráng sức mà cho họ đặc ngày thêm tinh xảo. Hay tôi xin nói vì sao mà cái phương sách của tôi lại là cần yếu.

(Cđn-nka)

...điền-thuyết xong, sẽ lập một  
-đồng ủy-viên để chủ trương về  
sản-lập nhà ngân-hàng.  
Ấn-độ này rất có quan-hệ đến  
dân-sinh của nước nhà, vậy nên  
-báo xin có lời kính mời bà con ta  
ai, như là các nhà công nghệ,  
yng-mái, thủ-khoan, nghiệp chủ,  
... đem ý kiến dự-thính cho đồng  
B. R

Lại một thuyết nữa thì cho rằng, 9  
văn-minh Á-dông không phải là 1  
văn-minh hoàn-thiện. Chánh đức  
Đông-Tử là ông đại-thánh ở Á-dông ch

Trong những lời ông nói, từ đầu  
đến cuối, tuy có nhiều chỗ rất là

PHAN-ĐÌNH-LONG  
(Ngũ-năm)

\_\_\_\_\_

nhân-dạng, song theo ý riêng của  
thì cũng còn một đôi chỗ chưa có  
nhận là xác-thiết được; và cũng  
vừa khỏi có một mô tư tưởng quá  
trừu-tượng (il y a trop de métaphy-  
que), nếu đôi nghe cho sướng tai  
sướng mắt.

B. T. M.

B. T. M.

**Sau cuộc tuyên-cử ngày 10 Octobre 1926**



**Hà diện mục !!**

# Magasin de soleries

## ĐỒ-VĂN-MU'Ò'I

N° 29, RUE SABOURAIN

SAIGON

### Quyền tiền giúp dân bị lụt

Số thứ nhất và thứ nhì cộng là 383\$82 đã đóng tại tay ông Hồ-văn-Kính, Thủ-biên cuộc nghĩa quyên-hôm, ngày 4 Octobre 1926.

Số thứ nhất và thứ nhì: 383\$82

Số thứ ba: 290\$57

Bút-hữu-Thạch, Soc-trăng 30 00

Bút-hữu-Giáp id. 5 00

Lê-văn-Vinh, Gocong 2 00

Madame Lê-văn-Xá Nho Falfou 3 00

Mademoiselle Phan-thị-Phi

Tân-lý-Tây 5 00

Lý-vinh-Chung, Baixau 3 00

Nguyễn-hữu-Trí, Phướclong 5 00

Phan-hà-Chánh, Thudaumot 3 00

Nguyễn-văn-Trương 3 00

Nguyễn-văn-Chấn 2 00

Nguyễn-văn-Vàng 2 00

Nguyễn-văn-Hải 1 00

Nguyễn-văn-Cùng 1 00

Son-Kich 1 00

Nam 0 50

Thiên 0 50

Đỗ-Dầu-Ngọc 0 50

Nguyễn-thị-Sang 1 00

Nguyễn-thị-Linh 1 00

Nguyễn-thị-Nhuận 1 00

Nguyễn-thị-Long 1 00

Nguyễn-thị-Chúc 1 00

Nguyễn-thị-Quang 1 00

Phạm-văn-Sing 1 00

Phạm-văn-Hải 3 00

Nguyễn-văn-Kiến 3 00

Nguyễn-văn-Luong 1 00

Nguyễn-văn-Mạc 2 00

Cao-hoài-Đo 1 00

Nguyễn-văn-Khê 2 00

Học trò lớp sáu trường Võ-van

Cantho 3\$00

Hồ-công-Vu Cholon 2 00

Dương-phi-Nguyên Mytho 1 00

Số bạc dư lại trong lễ rước của

cử tri Tanan đất ông Long ông Bôn

hôm ngày 9 Octobre 1926 5 00

Hồ-hữu-Ngọc, Claudoc 3 00

V.V. Thanh L'UCIA 5 00

Thơai 2 00

Tra 1 00

Hiệp 1 00

Lục 1 00

Trong 0 50

Mung 1 00

An 1 00

Sanh 0 50

Su 0 50

Tru 2 00

Quốc 1 00

Lý-Khai 10 00

Lý-Ky 10 00

Teck-Hoa 5 00

Lê-văn-Hoa 3 00

Tăng-văn-Thinh Cantho 2 00

Nguyễn-hai-Hàm Dalat 2 00

## HANG MÔ'I:-BONG LẠ

Bồn-hiệu mới tiếp ứng nhiều thứ hàng bên Thượng-Hải và bên Nhật gửi qua, thật tốt và thật lạ xưa nay chưa thường có. — Chăm-nhưng bông dệt có đủ màu và hơn 50 kiểu bông khác nhau. — Chăm-nhưng trơn dây và mỏng hiện nay có đủ màu.

Hàng trắng nhiều mặt hàng rất xinh đẹp và cũng có lục-soạn Thượng-Hải, lục-soạn Huế-ký và Lục-lèo Đại-pháp, để may đồ mát hay là Pyjamas. — Có ni An-lê (Drap Anglaise) Gabardine đủ màu, Tussor Nhật-bôn thật nhiều.

Bồn-hiệu định bán giá thật rẻ hơn các nơi đang chiếu mỗi hàng; vì kể từ ngày nay sắp tới tháng chạp Annam, mỗi kỳ tàu đều có hàng lựa gửi tới một số rất nhiều, nên buộc phải bán giá rẻ để bán cho mau hết.

## RE LAM!

GIẤY THIẾU máy hát, bộ ngân 20 ly giá 2\$20, 22 ly 2\$50, 25 ly giá 3\$00 — Bán si giá riêng của nó nữa. Gửi tiền trước xin phụ thêm 0\$20 và tiền gửi contre-remboursement sẽ tính thêm 0\$40.

MAY HÁT hiệu Diamord, Pathé

Perfectaphone nhiều kiểu tốt.

DIA HÁT đủ thứ và các đồ phụ

vũ máy hát.

ÁO MUA lót cao-su, lót vải rừng

và áo không tay (pêlêrino) và có mũ

đội cho người đi xe máy dùng.

Giày, nón, sơ-mi, col áo, nơ, rờ-

gách và đủ cả các món đồ chung đi

Thơ và mandat để cho:

PHAN-QUAN

Saigon-Basar 67 rue Catina

SAIGON

Khởi mắt công tâm kiểm

mà dạng vừa lòng

Nếu quý ông, quý thầy muốn mua

món chi mà dạng vừa lòng, cứ lại

hiệu A. L'Aurore ở đường Viénot số

54 ngay Chơ mới Saigon mà chọn

lựa thì chắc dạng như ý muốn, mới

ký tên hiệu này đều dạng đồ lại rất

nhieu.

Mỗi món đều đặt riêng theo cỡ

Annam dùng, như nón casque làm

bằng liège, nhẹ nhân kiểu thiết đẹp,

chemise có hơn 100 thứ vải đủ sọc

bộ rất vừa răn, giày thì làm đại lý

cho hiệu giày « Ông Cyp » thay mặt

cho ông Richard, nón ôi bán rộng

gồm hiệu « Mossant » là một hiệu

nón có danh, màu không phai, for-

me không đổi.

Giày cao-su thì bán rộng hiệu Huế-

ký thiết rất bền chắc.

Hiệu này là một cửa hàng của

người Annam, đặt ở theo lối ki-ôm-

thời, thiết ít dấu sánh bằng, lại cách

sắp đặt chẳng thua chi cửa hàng

người ngoại quốc, còn bộ giao tiếp

với đồng-bào thì rất mực thật thà,

mà cách mua bán lấy làm rất sáng.

Xin đồng-bào tương tình người

đồng-chúng giúp lẫn cho nhau, hầu

có cạnh tranh cùng người dị quốc,

mà giữ lấy quyền lợi của nước nhà

lắm mong thay!

Tốt quá, đáng xem !!!

Tiền bán thủy hoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catina Saigon

Tiền bán thủy hoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quý ông quý bà trong lúc chọn si giá cũng nên biết rõ, thật là một nhà buôn lớn, đáng cho đồng-bào tin cậy.

Mỗi ly bán bán Pháp qua đều có đủ thứ nước ngọt và đủ cả bộ thứ ba bộ nhậu cả rã từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quý ông quý bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rõ thế nào và chắc quý ông quý bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne  
J. GIUNTOLI

Nón Casque trắng

« Au coq Gaulois »

Giày Tennis, giày đá banh

Áo mưa 200 cái đủ thứ

Đồ chưng dọn trong nhà

THEO KIỀU

KIỂM THỜ

Giá rẻ

MAISON DU COTINAT  
94, Boulevard Bonnard  
PHAM-VĂN-HIÊN, Propriétaire SAIGON

Kể từ ngày nay cho đến 31 Janvier 1927 để ai mua đồ bộ hiệu từ 6\$ sắp lên thì có tặng một tấm giá 4\$, số. Đến ngày 31 Janvier 1927 thì bất thình cớ tăng giá 4\$ món đồ dưới đây:

1- Một cái đồng hồ lớn giá 200\$

2- Một cái đồng hồ nhỏ giá 100\$

3- Một tấm khăn giá 40\$

4- Một cái đồng hồ treo giá 23\$

và 50 món đồ nhỏ khác rất quý

Nền đề ý

DIA HÁT

HIỆU TRẦN-QUANG-XUÂN

158 rue d'Espagne Saigon

Có đủ đĩa hát cải-lương Văn-hi-ban,

Tải-lập-ban, Thầy Tú và hát bội của

hiệu Victor, Pathé và Lyrophone hát

kim sắt, kim xoàng không thiếu thứ nào.

Vì nào cần dùng chọn hoặc mua

bán lại thì xin gửi thơ hay là đến

mà lựa cho sớm hiệu này có đủ thứ

và có nhiều đĩa hay.

Ái mua mỗi chục đĩa hát thì bôn-

hiệu sẽ tặng thêm một đĩa hát Cao

mền (nhạc ngũ âm) để nghe cho

cho lạ.

Mua đĩa hát hay là hàng hóa của

bồn-hiệu thì trả bằng giấy Quốc-trá

Đông-pháp cũng được.

## 3\$80 MỘT DĨA

Dĩa hát Văn-hi-ban hiệu Victor hát kim sắt ai cũng khen hay, có nhiều đĩa thiết hay, như xứ ân Bàng-quí-Phi Phụng-Kiều Lý-Đáng, v. v., có chỗ bán giá tới trên 10\$ một đĩa.

Hiện nay bồn-hiệu có đặt riêng qua rất nhiều, bán có 3\$80 một đĩa, có catalogue kể đủ thứ đĩa, nay kể sơ một ít thứ, quý khách cần dùng xin mua mau mau kẻo hết đĩa hay.

Ở xa mua xin gửi mandat trả trước ít nhiều.

Kể sơ ít thứ đĩa:

Số 43529 — Dục-nhượng kích Huế-bào

43414 — Tướng Phụng-Kiều Lý-Đáng. — 2 đĩa tiếp.

43418 — Dương-Chiến kêu cứu con.

43532 — Xứ tội Bàng-quí-Phi, ba đĩa trọn bộ

43535 — Tam-Quốc. — Lục Đổng-Thừa mời coi mạch.

43423 — Tống-từ Văn. — Lục Bàng-Bư sấm sửa di chơi

43433 — Bài chèo điệu Madelon

43436 — Tướng kỳ duyên Phở.

43533 — Tây-Kiều ca bản tiệc.

43457 — Sở vương-Tôn và Diên-thị yến ẩm.

43468 — Trang-Tử cổ bản.

43456 — Ngã-hồ binh Nam. — Lục Lưu-Khánh bị Hồng-

Ngọc bắt.

Có nhiều đĩa dòn không hay lắm và Nam-ai, oán-ái ngũ đối, ngự

chỗ nam, phụng cầu hoàng vân vân.

Trở bán tại hãng:

NGUYEN DỨC NHUẬN

48 50 Place Gambetta et 42 rue Catina

SAIGON

## BUÔN BÁN KIỂM THỜ'I

Gần tới Championat Tennis, nên

Hiệu Nguyễn-văn-Trần

96 Bd. Bonnard Saigon

có đặt trước và đã lãnh rồi một hiệu

Raquettes kểu là:

Spalding Olympic

càng nhỏ vừa tay Annam, đương thiết thẳng, bằng boyaux thượng hạng. Giá 18\$00 một cái.

Hễ ai mua raquettes của hiệu:

Nguyễn văn Trần

dùng cũ rồi, gãy boyaux đứt, đem lại Bồn-hiệu đương, bồn-hiệu tính tiền công đương và tiền giấy thiết rẻ.

Giấy đen (An-lê) 3\$50

Giấy trắng (Hongkong) 2 00 mà thôi.

Mới lại cũng một kỳ tàu:

Ballons chữ T. Oxonian, Royal N. v. T. toàn

bằng cuir chromé giá 10\$ một trái

Giày đá ball bằng box-calf đen

(của An-lê) 6\$50 một đôi

id. bằng cuir-chromé

trắng (của An-lê) 7 00 id.

id. bằng box-calf vàng

(của An-lê) 6 00 id.

Maillots đá ball 20 00 la douz.

Vớ đá ball 10 00 id.

Culottes đá ball 10 00 id.

Maillots vớ vớ cũng một màu, một sọc in nhau (đặt riêng nên mới được vậy), nên phải bán luôn cho một équipe là 12 đôi vớ và 12 maillots.

occis soient-ils...!

TUEZ les TOUS

les mouches qui menacent votre santé et celle des vôtres en contaminant vos aliments.

les mites qui causent de coûteux ravages dans vos vêtements, vos tissus et vos fourrures.

les moustiques qui troublent votre repos et vous font passer des nuits blanches.

les puces dont les piqûres malsaines sont une véritable souffrance.

les punaises, les cafards, les poux, les fourmis, etc., etc.

en employant le

# FLY-TOX

nuage destructeur instantané

mites, puces, mouches, poux, cafards, fourmis, punaises, guêpes, moustiques.

Agents exclusifs pour l'Indochine

Lucien BERTHET & Co, 68, Rue Mac-Mahon — SAIGON



# LÊ-VĂN-DU

Hàng chánh ở đường Sabourain số 22 và 24 gần hông Chợ mới Saigon, tiệm ngành ở đường Amiral Dupré số 38 và 40 gần máy nước lạnh Saigon  
Mới lại 2000 đĩa hát Van-hi-Ban và 2000 đĩa hát Thủy năm Tú và 1000 đĩa hát lớn có nhỏ có giá bán từ 15000 cho đến 200000 tùy theo kiểu, và 1500 cái xe máy đạp những là  
hiệu: **L. V. D. R. P. F. Saint-étienne, Armor, Alcyon**, và đã đồ phụ tùng theo xe máy đạp, và đã thứ giấy thiếu máy hát.

Bán sỉ và bán lẻ giá rẻ hơn các nơi, xin đồng-ban lưu ý

LỜI DẶN: Xin quý khách có muốn hỏi hàng đều chỉ hay là những thơ từ về sự mua bán thì xin viết thơ để  
nơi hàng chánh ở đường Sabourain số 22 và 24 Saigon

LÊ-VAN-DU

Fournitures Générales pour Cycles et Phonos  
Location d'Automobiles grand tourisme

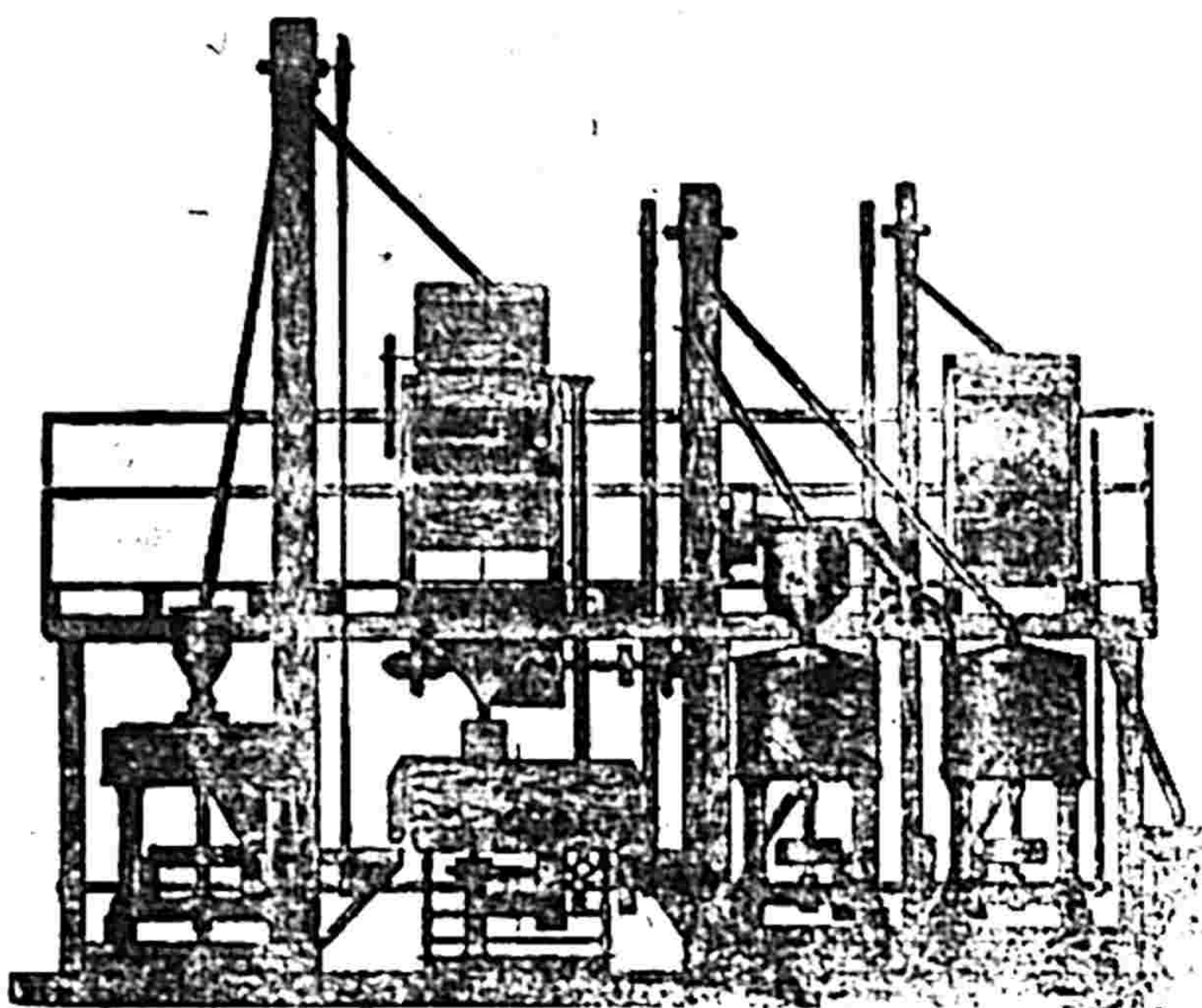
Téléphone n° 519, Adresse télégraphique: LEVANDU Cycles Saigon

## GIA RE HON HET

Gạo mà xay sạch sẽ

thì bán có lợi nhiều

Chạy bằng mô-tơ Gardner



Mô xay lúa hiệu mới

Máy này xay ra gạo tốt, rồi bán mới có lợi nhiều  
làm tại bưu Đại-Pháp của hàng

L'Agence Française d'Industrie mécanique

104 Boulevard de la Somme Saigon, hàng bán và ráp luôn cho

Tiệm may đồ tây kiem thời civil và militaire

lại có đủ các thứ hàng chẳng nói ra quý

khách cũng rõ hiệu « Khổng-Minh »

cũng có đồng giấy theo kiểu này

giữ lại có phòng trông rảnh

và tiệm hút tặc rất sạch

sẽ, chắc quý khách sẽ

vừa lòng

**NAM-HÔNG-PHẬT**  
Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-CHÂN là nghiệp  
N° 104, 106, Boulevard Bonnard SAIGON

Kính  
cùng  
aut  
khách trong  
chầu động rõ. m  
từ ngày nay tôi k  
nhiệm phòng này, tôi h  
lòng sửa lại sạch sẽ và  
mát mẻ lại có garage để xe hơi  
nhà tắm có douche tiện dưng,  
phòng có quạt máy lại có xe hơi cho  
mướn để cho quý khách đi chơi cũng tiện  
xin quý khách chịu có: tôi đồng lòng

## Kết quả cuộc thi và đổi

Thái Vũ cầu thái số 2 của Đồn-bảo  
phần đông đáp-giã cho là cây thông  
hoặc cây nho vắn vác, song nghe rõ  
nghe qua, để cho làm người nghĩ ra,  
vậy nên theo ý riêng của Đồn-bảo đã  
định trước là cây sanh thì có hơi  
kín nghĩa hơn, sanh là học trò nên  
theo dõi bút nghiên, mà câu trên lại  
là lời Kim-Trọng khen Kiều nữa:  
« sanh rằng nói cùng nên lời, mà  
trong lỗ phải có người có ta... »

Một vị đáp trảng

Đặng-Cầu, Ecole Elémentaire Hoa-  
vang, Tourane (Annam).  
Đổi: Những câu đối trảng tuyên:  
1. Thi ông cầm họa rất kỳ: Lay-  
Sinh A Prasant, Soairieng.  
2. Công lao nông sĩ hơn thương:  
Lâu, 2e Année, Collège Mytho.  
Mấy vị trảng đây mỗi vị được thưởng  
một năm nhật-báo.

## Một dịp ít có

Nhơn vì lễ hương, nên tính bán một  
bộ ghế (salon).  
2 cái ghế trường kỷ,  
4 cái ghế ngồi,  
1 cái bàn vườn lớn,  
2 cái bàn nhỏ để uống trà,  
Cả thấy đều là kiểu Tàu, mà thiết kiểu  
tây, một đã cầm thạch xam, cái khác xa cũ.  
Định giá bán là 700 \$ 00  
Xin đến nơi nhà số 14 đường Kerlan.  
Sớm mỗi từ 11 giờ tới 12 giờ, chiều từ  
5 giờ tới 7 giờ.

## TRAN-LONG

TIỆM ĐỒNG GHÉ MÀY  
ROTINIER

Réparation des Requettes,  
Rue Turo, N. 14.  
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi,  
ong có một nghề làm ghé máy theo  
đu Hồng-kông, ghé dài, ghé dẹt,  
ghé ngồi, ghé xe, nhỏ có đủ thứ, ghé  
ang, rất khéo rất đẹp. Có sẵn vật  
này, để đánh trái lạng; giá rẻ hơn  
các tiệm khác. Xin lịch vị đến chơi tại  
cố lòng tiếp đãi.

## Govaple 10 Octobre 1926

Tôi là Huỳnh-Lâm ở Gò Vấp có một  
thằng cháu ở Vinblong lên thăm tôi  
mà nó đi lại tại chợ Govap lều 7 giờ  
sáng ngày 11 Octobre 1926 vậy xin  
trong lều cháu ai có gặp thằng cháu  
của tôi tên là Diệp-Sang 7 tuổi bạn  
áo trắng có sọc rằn con trai, tay có  
dấu chiếc cùm thạch bên tay trái vậy  
trong lều cháu ai có gặp thì đem lại  
bớt, hay là nhà nhựt trình thì tôi sẽ  
chịu tiền số tiền cho và rất cảm ơn.

Quán sanh Huỳnh  
Commerçant  
Govap  
Cần đôn

## Tờ-Có mặt Quyền tự-do

Quyền sách Tờ-Có-Mặt-Quyền Tự-Do là  
một quyển sách thật có giá trị, có ảnh hưởng  
cho xã-hội ta theo cái trào lưu ngày nay.  
Lời ăn nói trong quyển sách này rất răn  
hùng đồng, Tự-Do, Uyển-bát. Xin đồng  
báo mua xem thử thì biết.

- |                                                 |      |
|-------------------------------------------------|------|
| 1 - Tờ-Có-Mặt-Quyền Tự-Do giá                   | 0,60 |
| 2 - Anh Hồng Tạo Thời-Thú                       | 0,40 |
| 3 - Hỡi Trống Tự-Do thú nhút                    | 0,20 |
| 4 - Hỡi Trống Tự-Do thú nhút                    | 0,20 |
| 5 - Hỡi Trống Tự-Do thú nhút                    | 0,20 |
| 6 - Tiếng chuông truy hồn (sáu thú<br>người ta) | 0,20 |
| 7 - Hồn đồ lệp                                  | 0,20 |
- Các thứ sách này có bán tại 57 Catinat  
Saigon. Các huân hống nhiều. Gởi cách  
Contro Remboursement. Vì nào ở xa muốn  
mua là về xem, mua đủ sáu thứ sách kể  
trên đây, thì gởi một cái mandat 1.480 cho  
Trần-bửu-Độ 57 Catinat Saigon, trong tuần  
lễ sẽ động sách.

Trần-bửu-Độ  
Cần bực

## PHOTO THUAN-KY

Propriétaire: Tạ-văn-Cần  
Ex-directeur de la Nelson

Photo Thuan-ky à Bordeaux (France)  
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà  
được rõ. Nt-on vì bốn hiệu trước đã  
có chuyên nghề chụp hình tại bán  
Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc  
làm kỹ lưỡng lối kiem-thời.

Chụp hình và rồi hình ra lớn đủ  
thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ.  
Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi  
bình ra lớn xin gởi hình cũ đến bốn  
hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo  
quần, bàn ghế, cùng các ý khác,  
thì bốn hiệu rất vui lòng làm theo  
các kiểu.

Rồi bốn hiệu dùng gởi theo cách  
lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về  
công việc làm ảnh, xin gởi thơ hoặc  
bốn hiệu, bốn hiệu sẵn lòng hỏi  
âm lập tức.

THUAN-KY kính cáo

## CÔNG HUYNH

Vêtements en tous genres pour hommes  
Coupe & Façon Grand Tailleur  
25 rue d'Espagne SAIGON

XIN ĐỒNG BẠN CHIỀU CỎ  
Tiệm may đồ y phục Langsa hiệu  
CÔNG-HUYNH ở gần hông Chầu (Đa-  
Đôn) lập có hơn một năm nay mà đã được  
quí-khách họ-chiến chiến có rất đông, lại  
do có lối làm đẹp về việc cắt, may và  
còn nữa về kỹ thuật và khéo đẹp cho  
các thân thân.

Vì tính dễ cắt, nên người đồng-ban,  
năm nay bốn thân thân cũng tìm được một  
thứ hàng rất tốt tên là TUSOR TONKIN  
(to đánh dấu, hàng đẹp đấy, thật mịn và  
vàng vàng) - bốn thân thân vẫn bốn thân  
cũ; để làm quý-khách. Còn nhiều thứ  
hàng ai khéo chọn mua mới lại rất đẹp.  
vậy xin mời quý-khách thân thân ghé  
vị bốn-thân thân xem qua cho biết và xin lưu  
ý giúp giúp cho đồng-ban được vàng bên  
tôi trường trường; cái áo của của của  
thành công ngày càng thêm trọng. ©  
May kính mới  
Huỳnh-Văn-Nhung



## Đĩa hát hiệu PATHÉ

(Hát kim supersaphir)

của những bạn hát:

Van-hi-bang

Tân-thịnh

và Thây Nam Tu

Sẽ khởi sự bán ngày 20 Octobre này

Giá mỗi đĩa là: 2\$25



## CÁCH CHƠI PHONG NHẢ

ở rãnh, không có cái gì thủ bằng có cái máy chụp hình  
ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THU TINH-THẦN

## HIỆU KHÁNH-KY

ở Saigon đường Bonnard số 56

có đủ các thứ máy chụp hình để hiển các quí khách; nghĩ nào  
mua, bốn-hiệu xin hiển đủ kiến, giấy, thuốc và chỉ dẫn  
tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán,  
cách sưu tập, cách giữ gìn, chỉ trong mười bốn thời biết  
hơn vậy

## TÂN TÂN HIỆP THÀNH

ở tại đường Bd de la Somme n° 171

HUYNH-VĂN-NHUNG, kẻ nghiệp

Có bán ở ăn trên có chương bằng đồng xi-nhân (Nikaké) nên đã biết đã  
về lại cũng có bán đã đồ dùng trong nhà theo như Basar.  
Tiệm tôi có bán cây bọ cây sao như là sao, gỗ, dầu v. v. quí vị có cần  
thầy cây vàng hoặc cây ớt cái nhà xin đến thương nghị.

HUYNH-VĂN-NHUNG, kẻ nghiệp.



# Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Ky  
số 87 đường Mytho



Kính gửi quý ông quý bà lục châu chữ quán... (Text continues with a description of the tea shop and its products.)

TRẦN-KHOAN-KY kính cáo

## Lời cảm tạ

Quý ông quý bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CÚU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quý khách có lòng chiều chuộng thương tưởng đến tôi mới được thành vượng phát đạt, như vậy nay tôi mới lập thêm được một cái. AN NEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thấy có mùi của phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngán, và có chỗ để xe hơi lại tinh giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đồ ăn là luôn luôn, nấu ăn rất Nam thiện-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Quý khách mỗi khi có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh đường, lại tinh giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng quý khách, và tại nhà hàng ở từ nay về sau đều có đơn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn luôn.

Kính thỉnh  
Chữ-nhơn

NGUYỄN-PHONG-CANH  
Téléphone N° 153

## Lời rao

Cho quý-vị được rõ: Tôi có một số đất 2.270 thước vuông, ở tại ngã-từ đường hàng Diệp, đường số 1 Giay inh. Như quý vị muốn mua lại hoặc bán tại ngã-từ đường hàng Diệp, n bấy Xứ thời biết. Giá bán 2500 một thước vuông.

LÊ-VĂN-XU  
Làng Bình-Hoa  
à GIABINH

## THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây công an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ồm ồm kìa kìa.



Rượu Lemonade và Soda  
chợ rượu gì?

Hiện nay thị trường mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khỏe mà hợp vệ sinh lại thêm mát mẻ, khi mua phải nhìn cái biển này cho kỹ sẽ mua mà uống tăng hiệu quả uống anh bịnh mà không hợp vệ sinh.

Vậy xin chú ý nhìn cho kỹ kỹ mua lộn kìa nà lộn, uống là không khá.

The Crystal Erated Water Factory  
Bd Bonnard N° 81 - SAIGON  
M. HA-THANH, Gérant

## HỒI NGƯỜI ĐI MUA!

Nếu hàng tốt bằng nhau,

Một su rẻ hơn là một su lợi của ngài.

Chúng tôi chắc rằng: bán rẻ hơn hết trong các nơi ở Saigon. Vì nhập cảng ngay tay người làm, thay mặt trên một trăm xưởng chế tạo những hàng hóa tốt nhất. Biết rằng: thật thà là nghề khéo hơn hết trong việc mua bán. Chúng tôi giữ một lòng thành thật đối với bạn hàng mà thôi.

Và chắc như vậy.

Một nhà nhập cảng lớn hơn hết các nhà Annam

F. VAN VOVAN

156 Rue d'Espagne SAIGON

Một cái, 7 Rue Pétrus Ký à Bentre Succursale de Bentre, 9 Quai de la Marne.

## Cho phép sử dụng và thâu sùng

Từ khi Nhà-Nước Langsa qua báo hộ An-nam tới nay đã hơn sáu chục năm rồi, thường lấy lòng nhơn đức đối người Annam cũng như ruột thịt, về việc chính-trị thì thường giữ lo công-bình, cho nên khi nào nhơn dân cũng ca tụng rằng: Máu-quốc báo hộ Annam rất là công bỉnh, mà duy có một điều này, mới lấy làm lạ cho chỗ, là dầu tôi xin tố ra sau đây, cho các ngài thượng lưu quân-tử, thì có làm việc với Nhà-nước báo hộ, e cũng có lẽ hiểu thấu cũng do về việc Nhà-nước báo hộ cho phép sùng sùng và thâu sùng, được bày tỏ cho ai này trong tam Kỳ: biết, kéo xưa nay có xâm xỉ về chuyện đó boai. Nguyên có nhĩa người xin phép Nhà-nước sùng sùng, mỗi người đều khai gia sản trong đơn xin sùng sùng, mà Nhà-nước trước khi cho phép sùng sùng, thì dùng để xét đủ duyên cớ nên mới cho. Mà dầu không xét đi nữa, bỏ người nào xin phép sùng sùng, từ nhiên là có sự cần ích nên mới xin sùng sùng, mà khi đã cho giấy phép sùng sùng rồi, thì phải tức thì nộp 10500 thuế, sau lại cứ ba tháng nộp giấy phép tới ghi một lần, thì phải nộp 3500, cho giấy và ghi đầy đủ có bắt đóng thuế cả. Việc đó đã dầu rồi. Còn sùng thì phải xuất tiền trong tờ ra mà mua, mua rồi dùng dầu được ít lúc gì đó, thì Nhà-nước lại sửa bắt phải đem sùng tới Tòa mà nộp. Không cho phép dùng nữa. Như vậy tôi coi rất là công bỉnh quá. Tôi đoán như người nào sùng sùng, mà làm sự gì phi vi, hay là không chịu nộp thuế, thì bắt lấy sùng đi là phải, chứ lâu nay thấy Nhà-nước thâu sùng của những người không có tội tiết gì hối làm như vậy tố ra muốn cho thì cho muốn lấy thì lấy, mà sùng thì không phải của Nhà-nước phát cho người ta, thì là tiền trong túi xuất ra mà mua, sao muốn lấy khi nào thì lấy? Nếu Nhà-nước không bằng lòng cho phép dùng sùng nữa, thì công làm phải sao chứ, nghĩa là Nhà-nước cũng phải chiếu giá mua bao nhiêu, thì cho đủ số tiền mua lại, hay là cho sùng bởi giá mua chứ ít cũng được mới phải chứ. Việc cho phép sùng sùng thì chẳng những ở Trung-kỳ mà thôi, Nam Bắc lưỡng kỳ thì cũng vậy. Tôi thấy việc rất là như thế, nên mới giải thuyết đôi lời, cho ai này hiểu thấu việc này, xin tố trên báo-chương mới để hàng, được những người chưa hiểu như tôi, họ may được nhờ ơn khai giá, cũng như tiền giắc giắc hậu giắc vậy, và họ may thấu tại Chánh-phủ, nghĩ lẽ nào cho công minh cho những người sùng sùng không có tội tiết gì mà sùng phải đem nộp, kéo đồng tiền là huyết mạch xuất ra mà mua, cây sùng nào cũ hay là xấu, ít nữa cũng 30\$ 40\$ là tệ, mà Nhà-nước lấy đi, không cho đồng xu nào hết, thì cũng xót ruột đau lòng, mà chẳng dám nói ra đó thôi, là vì vắng kẻ kêu không thấu trời. Những lời mà tôi rồi đây, xin Chánh-phủ suy xét cho.

TRẦN-KHIEU, à Dalat.

## MAY VIỆC quan Toàn-quyền A. Varenne mới quyết định

Trước khi trở về Pháp, quan Toàn-quyền có quyết định mấy việc sau này:

1. - Đặt ở các xứ Báo-hộ một viện Dân-biểu Pháp.
2. - Đặt thêm nhiều khoản tiền phụ cấp cho các quan văn ngạch Đông-Pháp cư trú ở Đông-Pháp.
3. - Đặt một khoản tiền phụ cấp riêng cho các quan chức bộ Hải-thuyền.
4. - Đặt thêm nhiều khoản tiền trợ cấp cho các binh lính bốn-xứ và cho vợ góa con cái các binh lính ấy.
5. - Chính đôn lại những ngạch Huyện, Phủ, Đốc phủ-sứ.
6. - Cho những Thầy-thuốc thì sai ngạch Y-tế được kháng bệnh khách riêng.
7. - Cho phép mở một cuộc quốc-trái một triệu bạc cho Thành-phố Ha-noi.
8. - Chính đôn lại Thành-phố Hanoi, Hải-phòng, Saigon.
9. - Tính tiền bằng giá bạc những đồ hàng ở Pháp sang.
10. - Cho một thợ dân khai-khẩn những khu đất bỏ hoang.
11. - Hợp kình những khu đất của bọn thực dân. Đặt những đường đi vào các khu đất ấy.
12. - Định giá những điện tín công của Nhà-nước gửi đi trong xứ.

## Quyền tiền giúp dân bị lụt

Số thứ nhất và thứ nhì cộng là 38382 đã đóng tại tay ông Hồ-văn-Kính, Thủ bốn cuộc nghĩa quyên hôm ngày 4 Octobre 1926.

Số thứ nhất và thứ nhì: 38382  
Số thứ ba: 29057

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| Bùi-hữu-Thanh, Socirang       | 30 00 |
| Bùi-hữu-Giáp                  | 5 00  |
| Lê-văn-Vinh, Gocong           | 2 00  |
| Madame Lê-văn-Xá Nho Faisoo   | 3 00  |
| Mademoiselle Phan-thị-Phi     | 5 00  |
| Tân-lý-Tây                    | 5 00  |
| Ly-vinh-Chung, Batxau         | 3 00  |
| Nguyễn-hữu-Trí, Phucdong      | 5 00  |
| Phan-hà-Chánh, Thudaumot      | 3 00  |
| Nguyễn-văn-Trương             | 3 00  |
| Nguyễn-văn-Chánh              | 2 00  |
| Nguyễn-văn-Vàng               | 2 00  |
| Nguyễn-văn-Hải                | 1 00  |
| Nguyễn-văn-Cường              | 1 00  |
| Son-Kieh                      | 1 00  |
| Nam                           | 0 50  |
| Thiệu                         | 0 50  |
| Đỗ-dầu-Ngọc                   | 0 50  |
| Nguyễn-thị-Sang               | 1 00  |
| Nguyễn-thị-Lành               | 1 00  |
| Nguyễn-thị-Nhuận              | 1 00  |
| Nguyễn-thị-Long               | 1 00  |
| Nguyễn-thị-Chúc               | 1 00  |
| Nguyễn-thị-Quang              | 1 00  |
| Phạm-văn-Sing                 | 3 00  |
| Phạm-văn-Hải                  | 3 00  |
| Nguyễn-văn-Kiên               | 3 00  |
| Nguyễn-văn-Luông              | 1 00  |
| Nguyễn-văn-Miêu               | 2 00  |
| Cao-hoài-Đo                   | 1 00  |
| Nguyễn-văn-Khê                | 2 00  |
| Học trò lớp sáu trường Võ-van | 3500  |
| Cantho                        | 2 00  |
| Hồ-công-Vu Cholon             | 2 00  |
| Dương-phi-Nguyên Mytho        | 1 00  |

Số bạc dư lại trong việc quyên của cử tri Tanan đất ông Long ông Bền hôm ngày 9 Octobre 1926

Hồ-văn-Ngọc, Chaudoc 8 00

## Ngô cùng sở Trương-Tiến

Bốn-báo tiếp được bài dưới đây xin gửi nguyên văn đăng lên báo, song Bốn-báo thiết nghĩ lúc xe hơi xuống đó mà mình ngồi trên xe thì cũng có khi thiệt hại lắm.

V. H.

Nhà nước bày ra đó cho xe hơi được thông lưu các tỉnh, khi xe hơi qua đó thì chỉ cho một người cầm bánh ở trên xe mà thôi. Lúc sau đây, vì lời kêu nài, nên sở Trương-Tiến để cho người đi xe hơi được thông thả ngồi trên xe hơi, trong khi xe hơi lên xuống đó hay là lúc đó sang sông. Trừ ra những xe đưa bộ hành thì người bộ hành không khi nào được ngồi trên xe.

Hôm thứ hai 4 Octobre rồi đây, kỳ giả ở Saigon về tới bến đò Cantho 5 giờ chiều, bị một đám mưa rất lớn. Theo lời rao xe đưa bộ hành, muốn xuống đó, thì bộ hành phải xuống đó xe không, những bộ hành phần nhiều không có đủ, mà mưa thì lớn, nếu xuống xe thì sao cho khỏi ướt mình, còn một nỗi dưới đò không có chỗ nào cho người quá giang được mưa được. Những người bộ hành buộc phải xuống xe, nào là già trẻ bé lớn ướt át lòi lòi, mấy người coi máy đò không cho ở trên xe được mưa. Đò chạy từ bờ bên này qua bờ bên kia không mất mười lăm phút.

Về việc ích lợi chung cho khách trong lúc trời mưa nên kỳ giả cầu với tòa báo, với các ông Hội-đồng Quận-hạt kêu nài giùm với sở Trương-Tiến, khi nào TRỜI MUA LỚN để cho người bộ hành được ngồi trên xe đò thông thả trong lúc xe lên xuống đó và trong lúc đó sang sông, nếu có việc gì xảy ra thì hành khách chịu lấy. Còn ngày thường thì bộ hành phải xuống xe.

Một người bộ hành bị mắc mưa  
NGUYỄN-TRỌNG-THƯỜNG  
Cantho

## Đồng-pháp Thời-sự

BADIEM  
Lương gạt của dân

Nghĩa là rằng ở quận Badiem làng Tân-hoát-Thượng có tên Thù-bành hĩa vì lập mưu lường gạt dân để lấy tiền đơn kiện của người bị kiện. Quan chủ-tính giao vụ ấy cho thầy Cai Bính-thành-lệ tra xét, nghe đồn rằng dân Badiem còn bồng ngồng, không biết rằng thầy Cai hết lòng với dân không? Vậy xin nơi lại thầy Cai? Một người trong tổng B. T. H.

# AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khổ nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột này chế vào trong các món đồ ăn: Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm tho diệu dân tâm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải ngon ngon ngọt. Thứ AJINOMOTO này đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng ve và bằng hộp sắt kè ra sau này:

- Thủ ve nhỏ;
  - nửa ve lớn;
  - ve lớn;
  - hộp bằng sắt nhỏ;
  - hộp bằng sắt lớn;
  - hộp sắt lớn,
- Và thủ to hơn hết nữa.



ĐẠI-LÝ  
MITSUBISHI BUSSAN KAISHA LTD  
14 quai de Bel-lyue  
SAIGON

## RẤT HỮU DỤNG RẤT CẦN ÍCH

## CA-NỐT HƠI :- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đầu diện, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên. Chúng tôi có tru nghỉ chế ra dạng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài. Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gửi cho không những kiểu, bản đồ, hình giăng, vắn vắn... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES  
DE NAVIGATION AUTOMOBILE  
177 179 B<sup>e</sup> de la Somme



Kính  
muôn cho mánh  
Khỏe, tươi  
Xin xem cách chỉ dưới đây  
Hãy dùng Thuốc này mà trị  
bệnh gọi là Huyết đường Đại tiện

## Bánh kiem thời — May áo, bán hàng

Hiện Tân-Lợi số 138 đường Tổng-dốc-Phương Cholon may áo và bán s, bán là hàng Tàu, hàng Thượng hải, nhưng, n, màu nhuộm, giấy tin chỉ, con niêm, có gói thơ (ba món sau bán s theo giá nhà nước). Bánh kiem thời của bốn-hiệu chế tạo ngon lắm, ai ăn công khon, bán là tại bốn-hiệu và các chỗ trữ 0505 một hộp hua mý như bánh biscuit tây dương.

Giúp đưa quai nhưng bán lẻ mỗi đôi 0550 hay là 0555 tùy theo lớn nhỏ. Các nhà đại-lý bán bánh kiem thời: M. Nguyễn-văn-Trần số 96 đường Bonnard Saigon, M. Nguyễn-văn-Bầu số 129 đường d'Espagne Saigon, M. Nguyễn-thị-Kính mặt chợ mới Saigon số 30, M. Phạm-văn-Thiệu Commer cant Rachkieu.

Hiệu Báo-tế đường Phú-lam (Cholon).  
• Hiệp-Thành, gần chợ Bành-chiêu (Gladinh).  
• Trương-Xuân Nam-vien  
• Nhơn hòa Khách sạn Mytho



